

校訂元明雜劇事往來信札

第四冊

校訂元明雜劇事往來信札

第四冊

菊公鈞鑒

海峽并大東不昧皇恩謹以初晚修句以奉

不恤仲也寸私點禱惟求大劫早消不致自比於

此垂慈今日幸

崇十本其中(雷澤遇石記)(張步金瑞記)(公多富與

均為記其他標記者傳字者則為傳新到傳記

作裁之別非形此送者不飲別也今先御呈

字明擬將一平末尾石缺穿窗窗及一筆此

名曰樣式功刻力穿窗本又本愛校此字應補

克批補合謹附陳伏祈

垂察度叩

崇少 敬晚以姜殿揚謹上 29 丁巳

光身以所信家叩 姜美

福

為合鈞等。此次所收元明雜劇以嚴格言之，並不能以
新刻之字概指定名蓋方向尚有「傳記」在內也。今「後
校」雷澤遇仙記印非新刻也。全存只末旦二角附唱

雷澤印末

今此本稱正末扮黃士

祿生

祿末

祿旦

未扮雷澤
未扮雷生

仙為許老後印旦

今此本稱正旦扮仙女

祿仙到底

角色標稱不一是正記之傳例所稱抑明人妄記誤待考家考定

傳記。此曲本舊稱正末或合稱傳奇。但此是元曲末有前名稱元人色係
名係而成難到定末旦外傳之印角守例正嚴今記之新刻已者顯
別之知印分折亦多從而追亦其難矣。此亦附附以

家安

教以

姜殿揚上列了一

雷澤遇仙記一

唐香靖臨山破唐一

菊公鈞右 今日所復釋迦佛雙林坐化一本 再之研索所補雖不
云少但欲求通本一貫各祀去之甚遠 蓋此本爲釋家言論其
諸天字不翻譯非有釋其依指多從指其^熟熟非論其角色
標叙元明人似斜云唱守例不同不能強明其元今母限於他位
安就竟多參考依指之個人眼光粗補一二 在已校各曲中既諸煩
後蓋多處此本者除略記封函外謹再附陳其略伏祈
垂察此叩

呂安 敬啟 姜殿揚 上 29-1-6

姜殿揚

今日補校（秦月娥誤失金環記）此為傳記類中記之種

與西廂記

東坡記

琵琶記

弄一性

能同一而

與雜劇

体裁

者別

此等

快子開場

（老夫人唱）

米の香曲

（正旦唱）

即生旦唱

今謂秦月娥誤失金環記曲本事致張元濟函

（正旦）

（旦）

以上似應前為校歸一律

而不分析

但形難到

分析

而每一套曲

畢必有一詩

四句此句

如末尾一套

之題自正名

相類非到

中人之氣

也此亦一記

之体裁裁

特別之點可

為注意但只

是一板而已

是否亦以此

不必有金環

外傳則可

斷言

詳附從古

則此係暗中

模索

所得是否仍

待內家考正

方得其說

也

或即

姜殿揚

上

一

一

〇

是也

姜殿揚

上

一

一

〇

〇

〇

是也

姜殿揚

上

一

一

〇

〇

〇

菊公鈞者此次復看已校各曲志在齊一前校改
標準但因以前初校僅就個人私見徒手筆批常思
不合曲到專門理改北曲合方言聲律音韻三者
而成略知北京話對方音一面尚不完具何以聲律音
韻因間加翻閱中原音韻（聲律茫焉而不知此以工尺譜爲起點）
又感到齊一校改標準——之說亦在門外之譚餘
多聲恐不值曲學專家一睨也 大抵北曲入聲字分平上去
三聲者爲文辭收去款頭諸家無異他同紐字通用曲
本相沿不作誤論今皆微得大略附附淺例謹
呈核藉明校改標準齊一之北計勿叩
謹步
敬啟姜殿揚上 297-11

近日復看已校元明曲 又悟到省略音近訛別字不一定適用向來
所擬用統一標準字校帛一律之方針謹舉簡要淺例陳候

鑒核

例如

箭鏃

鏃為標
準字面

或作箭族

族為省古
例如大族
即太族

或作箭鏃

（俗見者十本沙陀刻
初校一律抄改鏃）

今按中原音韻

魚模韻

入作平

○箭鏃

田凡
二字

凡用魚模韻曲當作箭鏃

或省作

箭族

改族

反之如魚模韻曲作
箭鏃方可改鏃或

箭鏃

入作平

○箭鏃

田凡
一字

——箭鏃——

當作箭鏃

（箭鏃為
田凡
字故並存
用鏃字）

反之如箭鏃
箭鏃曲作
箭鏃箭鏃

箭鏃

入作平

○箭鏃

田凡
一字

——箭鏃——

當作箭鏃

（箭鏃為
田凡
字故並存
用鏃字）

反之如箭鏃
箭鏃曲作
箭鏃箭鏃

依上述淺例可證向來擬用一個標準字並改曲本者差差不齊

③字校勘方法似不適用校校曲 更依此例推及於其他類此者

一定標準字可用而曲白往：甲本與乙本甲本與乙本用

字不同者即從舊曲韻而字當改與否不可提筆率以改也

又中原音韻正語作詞起創第十卷云
一音族內每字即○是一音即音細以易識字為頭止依頭
字呼吸更不別立切脚
今曲白中凡不關韻脚之字大係用方法往取曰一音細
之易識為頭字代用
如支思該去聲為頭字是凡同細之氏試均可以足字
代之（又如齊微上聲○祀禮里裏等一細字君翁里不取哩或即換此）
以齊微該陽平○圍闡韋幃等一細內為頭字為圍
今曲本中遇闡幃作圍亦是以為頭字代用
又如齊微韻去聲○世勢斷誓為一細為頭字也（世今曲本中
遇勢誓作世亦以為頭字代用願揚呈明
依上述之例可知元明曲刻本相仍不改別字或即同細通假之故

苗生先生有通陽歷吾寄上覆閱雜劇九種度

卷及矣此九種寄大連而弟已行作賤春常市之後又以

行香未刻其伏案之所故直至今日始得粗讀一編如

寄上草率之處必不免之固亦不致有誤者館中所印

批語集成曲譜再版後丁一六八處變整去大半弟於

癸酉年南西詢送館焚傳之事尚存若干當時覆

有萬數十部印紙著者自購之例購得二部其

後亦在他人購買今又作一次兵燹未知此書尚

王季烈為寄還覆閱雜劇曲本九種及欲自購集成曲譜事致張元濟函

民國二十九年一月十二日

存若干乞

轉屬館中一查如所存尚不少 弟擬再自購數部

此向來館似亦不妨再發數部並乞

轉告方下 弟以此將三國志而伯恒尚未得晤而

僅與國正談過一次一因弟少出門二則席北城少

至海王村兩次訪伯恒皆不值之身此壯計

弟

季烈

百十言 29-1-19 收

集成曲譜近詢出版料在數溢出一信王囑是

云九代替而故交

澈底再查乃敢告廣玉平飲多爲一部白底

但亦不易

思內尤果情銷尤不能不設此推廣久矣幸勿

習子刊以復

爲上

藏

一月十七日

菊公鈞右 今日復校呈三本內十八卷士登瀛州一本中
此第二卷四十一行「無實慧」十一卷第一行「發寢」似原作奮
趙校改寢
均有詳釋為初校所未及細研幸賴復校勘正之至要
收穫也 凡此知「發憤」「發奮」此難從發憤忘食成文而概改為
「發憤」也 元曲用字有未傳者假借其造多端承
示君九先生初校指出字鮮所肯定其為寧留原文者
類不欲多改猶疑其輕失之者此甚低低於此造之見解也 晚前
校是隱為之語亦合於普通文史習見不似重曲本習見殊

若偏求非行家所爲也他若入平字曲本作平字爲多
尤易誤認凡此均當根本換一諸識見能而反以爲
校曲晚此次初校完畢後尚不再修加後而回時
翻閱中原音韻以校過稿疑相反後印証不能者
今日之新見地而深感君九先生堅守之主持不枉
徇從和校之年光也此致
垂鑒
姜殿揚上
29-1-18

錄廿九年一月十九日張菊翁致王君九先生函

去歲獲函十一月十日手教遲遲未覆祇因邇來常患偏頭痛及齒疾又兼以畏寒艱於握管前承校定元明雜劇總思伏讀一過依照批示一一將姜君所注各條鈎勒或寫明俾姜君得一標準無如目力大差每閱數葉輒覺蒙障祇得閣下又以尊居喬遷甫定一切須待部署姜君雖經校過不少仍未敢寄上一禮拜前由郵局交到校定雜劇九種前日才奉到本月十二日手教展讀敬悉屬查集成曲譜存數當即轉請李拔翁飭查惟據稱現在貨棧甚爲偪窄簿冊亦其形混亂欲得確數須稍遲方能奉覆又據查北京分館尚有存書數部已去信查詢如已售無存即當續發至

商務印書館啟事用箋

底27:12.200

張元濟爲收到校定雜劇曲本九種並查察集成曲譜存數及寄送三十種曲本覆校事覆王季烈函
民國二十九年一月十九日

我兄擬購數部今將減價購書券一紙先行寄上卽乞暫入前承

見示近又輯成通行崑曲百種卽與羅曲譜仍倩前次寫官寫繕不知已竣事

否曾請寄示凡例及樣本便與王君雲五商酌得便祈卽示覆茲

續寄呈姜君校過雜劇三十種敬祈覆核姜君所注可用者請加

○其不合者乞於字旁加槓一以免姜君認爲棄取未定又生枝

節千萬不必客氣弟邇來體力日差加以目力大遜此書唯有全

仗鼎力俾成善本以餉來學無任感禱之至尙有未盡之言覺兩

眼蒙眊祇得閣筆容後續布

前寄下雜劇九種夾
入名片一紙謹附繳

商務印書館啟事用箋

錄廿九年一月二十日張菊翁致王君九先生附件

再去年六月廿五日蒙編示此書全目一分計共一百六十一種
此目旋於七月廿二日寄還嗣奉九月廿二日片示刪去元字類
十一種存一百五十種今打呈二分將來次序是否即可依此爲
準緣排版之時必須按照次序續校各種亦擬依此次序寄呈如
有改動乞於附去一分批示發還否則亦請將原紙交下以便執
行